

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 76 (2010)  
**Heft:** [9]  
  
**Rubrik:** Swiss Club news from around New Zealand

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





## Taranaki

Keglen (or nine-pin bowling) has recommenced on the first and third Thursdays of the month. Johnny is our keglen-master, and he does a very good job. This fun-loving group of people enjoy a chat, a good, hearty laugh and a delicious supper. So, if this sounds like a group you would like to associate with, turn up at 8.00pm on the first and third Thursdays of the month as outlined in your calendar of events.

### Future Events:

*We will be doing another **sau-sage order** for the end of November. Would any members requiring supplies from the Swiss Deli ring Lisette on 06 7628718 or Marianne on 06 7628757 before the 15th November. As this is usually a very BIG order, we can't accept any late orders. We appreciate you ringing with your order early (some very efficient people have already given us their orders, thank you for your promptness!!!).*

**November 4 & 18: Keglen** again ... come along and have some fun!!!

**November 13: On Saturday the 13<sup>th</sup> November we will be hosting our new Ambassador Dr Marion Weichelt Krupski and her family at the club house.** We will be holding a potluck tea at 6.30pm, and would like as many members as possible to attend. This is a wonderful opportunity to greet our Ambassador and her family, and also catch up with your Swiss friends that you may not have had time to do over the busy, wet, cold and windy spring!!! We look forward to seeing you there!!!

**November 21: Ted Napflin Memorial Shield and Championship Shoot** at 1.00pm ... Mark is looking forward to your support.

**November 28: Christmas Shoot/Keglen** starts at 10.00am. Everyone brings a prize worth at least \$10.00 (wrapped please) and of course you will get one in return. Parents / Grandparents please bring a wrapped prize worth about \$5.00 for your children / grandchildren, as **Father Christmas** will be arriving. An activity will be organised for the children, so please support this lovely day and enjoy a potluck lunch. This is a great social day before the Christmas rush ... so come along!!!

**December 31:** Once again, our **New Year's Eve function** will be combined with the Campervan Association. We would like to see as many Swiss there as possible ... the entertainment is great, the company excellent ... and it's a great way to see the old year out and the new year in!!! Come along for some great fun!!! MD

## Hamilton

### Past Events:

**The Fondue Evening** was held on Saturday, 18<sup>th</sup> September at the Matangi Hall with a good turnout of 120 people who had all pre-booked. People started arriving about 7pm and soon the hall filled up and there weren't many spare seats for the last few to arrive. The fondue was served promptly at 7.30pm together with plates of cold meats and baskets of home-made bread. Everyone got stuck into their portions and everyone had the opportunity for top-ups of everything. This time we didn't run out of anything! So no one had to

go hungry. Lots of compliments were received and many said this was the best fondue ever. I think it sometimes comes down to the cheese and this year our "Master-grater Vitus" noticed the cheese was very mature and a lot easier to grate than other years. So maybe the extra mature Gouda and Maasdam made the difference. Following the dinner and whilst the helpers tackled the dishes, Herbert and Hans handed out all the medals and trophies. Congratulations to all the winners - a list of which was sent out in our newsletter as well as being listed in the last Helvetia.

### Trophy holders please note:

Please hold on to your trophy for a year. These will be collected a few weeks prior to the Fondue Evening for next year's engraving. You do not need to bring them to the picnic. They often get lost or people forget to take them home.

Before supper was served, we handed out several spot prizes to some lucky winners. Soon after the dessert buffet tables were filled up with fresh fruit salad and a big selection of baking for everyone to enjoy. Everyone helped themselves to whatever they fancied as well as the usual coffee, with or without schnapps.

The club this year purchased another 6 fondue sets so we just about have enough for these types of functions which makes it a lot easier when sorting out all the pots and forks at the end.

Many thanks to all the helpers before, during and after the function. Always quite a lot of work for the committee so any extra helpers are always welcome and appreciated. Many thanks to everyone who attended to make this another successful function.

### Future Events:

**Family Walk** - Sunday 31<sup>st</sup> October, 11am at Pukemokemoke track - about 1 ½ hours walk. From Hamilton drive north on Gordonton Rd and just past





Gordonton turn right on to Whiti-kahu Rd. After 10 kilometres you will see a hill and quarry on the left. The bush on the hill is the Pukemokemoke Reserve (40 hectares). The entrance is sign-posted. Please meet there and bring a picnic lunch. For further queries, please ring Anita (07) 856 2414.

**Christmas Party for Families** will be held on **Sunday 5<sup>th</sup> December** 11.30am at the Newstead School on Morrinsville Road. Again the committee will try and provide some Christmas themed activities for the younger members. If anyone wishes to share a craft or activity, please don't hesitate to come along and help out. We will be serving grilled sausages for lunch and families are asked to bring a plate of baking to share. Santa will be attending and I'm sure he will have some gifts for the children. We will have the usual Christmas raffle so if you are able to donate a prize, please bring this along together with some spending money to purchase tickets.

There's also a great adventure playground and sport field, so any games like cricket, touch-rugby or tennis might be an option. Bring along whatever sport equipment you have.

**Swiss Farmers Visit - 27<sup>th</sup> and 28<sup>th</sup> January (and possibly 4<sup>th</sup>/5<sup>th</sup> February) - Home Stays needed!**

Some of you may recall a group of visiting farmers three years ago. We have again been asked by Terra Travel whether we can host a group of 30-35 people in January. The group in February cannot be confirmed until end of October and will probably only be 20-28 people.

The group this time will be dairy farmers from Switzerland and we are looking for host families, preferably on farms or lifestyle blocks in the Waikato. Hosts will be paid \$80 per person per night and for this you will need to collect guests from a central point, provide dinner on the first night, 2x breakfasts, one

lunch and something for a shared pot-luck dinner on the second night. You will need to drop them off at the central point on the last morning.

We are planning some activities for the afternoon of 28<sup>th</sup> January which will include visits to some places of interest yet to be confirmed. This will be followed by a pot-luck dinner at a central point and families will be asked to bring something along to share. This will be sorted closer to the time.

Please phone or email me if you are able to host one or more people at your place. Please indicate if you prefer singles or couples. Some of the guests are fairly fluent in English, so hosts do not necessarily need to speak Swiss.

If you have any further queries, please contact Anita Zuber (07) 856 2414 (evenings, or leave a message) 0274 985 170 or email: zuber@xtra.co.nz AZ

## Auckland

### Past events:

**Tenpin Bowling:** 19 September - 18 of our members, from toddlers to pensioners, enjoyed a very relaxing session at Tenpin Bowling Takapuna. It was good to be in the party section of the club, away from the big noise, and with shorter lanes to give us a chance. The little ones did very well with frames to roll the balls off from. In fact they had higher scores than me with my careful throwing. But the main thing was to have fun, and fun we had! We will do it again next year, watch the space!

**Pub night:** 01 October - Due to the lack of Swiss pubs in the bigger Auckland area, we met at a Belgian place again for Octo-

ber's Pub Night. After De Post and The Blankenberge we met for the first time at De Fontein in Mission Bay. Thirteen people met for an informal get-together with drinks and the almost traditional chips sponsored by Marcel. Next time we are going to try out a new place again. We will meet on 05 November 2010 at the Malt House Pub, 10 Greenhithe Road in Greenhithe. See you there!

By Lukas Lanz

**Jassen:** 08 October - Great turnout of 24 - most of us really like it when we don't have that table of 6! It was particularly nice to see two new faces again, welcome Ernie and Heinz, amazing how you still know all the tricks after so many years. Look forward to seeing you again.

1st	Fidel Good	4017
2nd	Nelly Steinemann	3977
3rd	Carmen Fitzi-Gordon	3938
4th	Hansruedi Wolf	3936
5th	Adrian Blaser	3930
6th	Heinz Frei	3923
7th	Louis Wallimann	3908
8th	Heidi Wilson	3889
9th	Neil Kaiser	3885
10th	Jakob Preisig	3856
11th	Lynne Dunphy	3849
12th	Hans Iten	3792
13th	Annagret Wolf	3770
14th	Ernst Meier	3767
15th	Andrew Iten	3764
16th	Ian Gordon	3709
17th	Marcel Ruedi	3707
18th	Elisabeth Preisig	3695
19th	Hilda Iten	3673
20th	Franz Krieger	3618
21st	Erwin Steiner	3593
22nd	Edith Hess	3524
23rd	Natalie Hess	3438
24th	Matthew Kaiser	3274

### Future events:

**Pub night: Friday 05 November, from 8pm,** Malthouse Pub, 10 Greenhithe Rd, Greenhithe. All welcome, you may also want to have your dinner there - pizza, tandoori chicken and much more. Check them out on the net.





**Jassen: Friday 12 November 7.30pm** Danish House, 6 Rockridge Ave, Penrose. **Included is this year's Society Jass:** Your chance to win one of the prestigious Swiss medals, and to help us Aucklanders to beat the other NZ clubs. The format of the evening is the same as usual, just that some of the points are doubled up for the Society. We hope to see many of you there.

**A rocky weekend up North: Saturday/Sunday 13/14 November** – You will have received an email. Last chance to register **now**. For more information see [www.swiss.org.nz/auckland](http://www.swiss.org.nz/auckland) or contact Marcel Ruedi today: [ruedi@orcon.net.nz](mailto:ruedi@orcon.net.nz), 09 4135338, 027 4901836.

**Läbchueche decorating (Yummy Swiss version of Gingerbread) Sunday 21 November, 10am – 2pm** Waitoki Hall, Waitoki. Edith from the Swiss – Bliss chocolate factory has kindly



Yummy Christmas gifts

agreed to organise another Läbchueche decorating day. All of us had really enjoyed it last year and left with lots of colorful and creative Läbchueche.

Children AND grownups, if you would like a very special



Getting ready for Christmas

decoration for your Christmas tree or a unique gift, join us and create your own Läbchueche. A pot full of melted chocolate, marzipan, flowers and hearts made out of sugar as well as boxes and decoration material will be provided.



Fun for all ages

You will get an invitation with all the details and prices shortly before the event. We are looking forward to seeing you there!

**Working Bee: Saturday 27 November**, Swiss farm. Once again we need your help with farm maintenance and cleaning. A good opportunity to meet others, and your chance to make suggestions for next year's programme.

**Clubnight, Saturday 27 November**, from 4pm onwards – Informal get together of Swiss, friends and families, to have a yarn, play games, have dinner together, stay the night if you like. You bring your own food, drink, bedding. BBQ available.

For further information please contact Yvonne and Markus Bühler 09 832 3334 or [buhler@paradise.net.nz](mailto:buhler@paradise.net.nz).

**Santa: Sunday 05 December** – Santa visits the Swiss farm. Like last year, Santa will be early, 11am, followed by lunch, Kasperli, Guetzli painting and a getting together.

Please see website for forms. It is essential Santa knows a little about your children in advance!

**Swiss Carol Singing: Saturday 11 December** – Danish Club, 6 Rockridge Ave, Penrose. Get that warm feeling and join in to sing Stille Nacht, Ihr Kinderlein and many more, followed by a delicious afternoon tea.

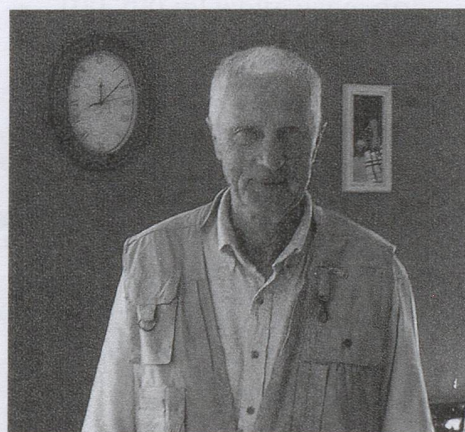
We will have some musical items in between the songs, to rest your voices. Please let us know if you can contribute, whether you are a first year musician or a professional. This is a family affair, not a competition, we'd love to hear from you. [nsteinemann@xtra.co.nz](mailto:nsteinemann@xtra.co.nz) or 09 4794038. NS

## Other news:

**Welcome to our new members:** Alexandra Jung and Martin Beskid have joined our club. We do look forward to meeting you, once you have moved up to Auckland at the end of the year.

**Gold for Terry Mason** – This year Terry Mason became the first non Swiss shooter in New Zealand to reach his Gold Medal. It all started in 1969 when the "Auckland City" was granted the Auslandschweizer medal.

Since then he has continued to shoot successfully reaching his Bronze medal in 1990 and his Silver medal in 1999.



Terry Mason

Shooting – with Terry is a passion not only targets but hunting also.





To obtain your Gold medal requires a minimum of 24 years and forty eight winning cards.

The Auckland Swiss club congratulates Terry for this achievement.  
*By Marcel Ruedi*

## Do we have your correct email address?

Occasionally members mention that they don't get our emails. Please contact Marcel Ruedi if you have not received any emails from us in the past two weeks: [ruedi@orcon.net.nz](mailto:ruedi@orcon.net.nz)

## Would you like to spend a couple of days in the country with the family?

Members of the Swiss Club are welcome to spend time in our beautiful farm near Kaukapakapa. Enjoy the peace and quiet, let the kids run wild. You may even want to celebrate a special birthday there? It is essential that you book with Marcel and discuss details with him. Members are welcome to make a small donation for use of the farm. Prices for non members on application.  
*Nelly Steinemann*

*Cat proverb:  
Never sleep alone  
when you can sleep  
on someone's face.*

# Wellington

## Past Events:

### 18<sup>th</sup> September: Raclette Evening, with Orchestra

Shortly before 5 pm the musicians arrived, young people (and not so young people), the keen and talented players of the Upper Hutt Music Centre Orchestra, co-ordinated by the enthusiastic Virginia Philip. They played a wide variety of music, some Swiss, adapted by the orchestra's tal-



Upper Hutt Music Centre Orchestra

ented conductor Alistair Gilkison, to an appreciative audience. The concert was over only too soon, the audience begged for Encores. Thank you very much, all the players, the conductor and the coordinator!

The concert was followed by a delicious raclette. Some of the musicians stayed and were introduced to a typically Swiss meal; some adapted it slightly to a more New Zealand taste with fried sausages and bacon on top.

Everybody had a most enjoyable evening.

### 16<sup>th</sup> October: Fondue Evening

We had a most delightful fondue and could also welcome the new ambassador Marion Weichelt



The ambassador meeting some of the locals after the fondue

Krupski and her husband Waldemar Krupski with their children Kasimir, Janina and Nikolai. Good to know that they have built up some resistance to New Zealand bugs and feel healthy now and happy to be here! The children felt very much at home with all the other children who came to the fondue; the whole evening



QUALITY, **SWISS** MADE.

A STAR ALLIANCE MEMBER



## The quality of a Swiss watch, neatly packaged in an airline.

It's the small things that make an airline great. At SWISS, we pay attention to every detail of our service. From personal assistance, to inflight cuisine and entertainment programmes: it all makes a difference. And with every flight we get just a little bit better. So you can count on enjoying your time on board. Enjoy competitive and flexible airfares to Switzerland and onto Europe with connections via Hong Kong, Shanghai, San Francisco and Los Angeles. For further information on Swiss airfares from New Zealand contact your local bonded Travel Agent or visit [SWISS.COM](http://SWISS.COM).

**SWISS.COM**





had a real family feeling about it. Great to see that the next generation, New Zealand born, has a taste for such a typically Swiss dish!

The committee had worked hard all afternoon, and everything went like a charm: The Glühwein was better than ever, the music was pleasing and added to the relaxed atmosphere, the salad was crisp and rich, the fondue tasty - and served quickly and without a hitch, and again we heard comments that it was "the best fondue ever". It was certainly very good! The clubhouse was not as crammed as at other events in the past, which meant that members and friends could walk around easily, refresh old friendships and make new friends.

Unfortunately, our president Roland Schütz missed out on this fondue; we wish him a speedy recovery.

A big thank you:

- to the embassy for a most welcome liquid contribution
- to Max Fuhrer for choosing and grating the cheese
- to all the committee members for working so hard and making it a success and for still smiling at the end
- to the many members and friends who helped doing the dishes and tidying up
- to the crew that went over the next days and did the final tidying up.

## Future Events:

**Saturday, 6<sup>th</sup> November: Garage Sale** - Don't forget our Garage Sale on Saturday, 6<sup>th</sup> November 2010 at the Clubhouse, 21 Moores Valley Road, Wainuiomata. The Garage Sale is a great fundraiser for the club; please contribute all those items you have no use for anymore. If things are too big for you, contact Heinz Jäggi on 526 3551.

**Sunday, 21<sup>st</sup> November** (not Saturday, 20<sup>th</sup> as stated in the

## calendar): Shooting Competition

The competition starts at 1pm at Paul Scherrer's place, 146 Mangaroa Valley Road, Upper Hutt. For more information ring John Jordan 528 7846. There is an opportunity to compete in the "Mad Minute", where everyone uses the same rifle and shoots as many times as possible within 1 minute for the highest score. The highest score wins a bottle of wine!

**Sunday, 5<sup>th</sup> December: Samichlaus** - Samichlaus will come to the Clubhouse at 2pm. He will be happy to hear a poem or a song from the children. Parents, please bring a plate for afternoon tea. Please let Samichlaus's secretaries Vreni (526 9841) or Sandie (528 6960) know if you intend to come, and give them some information for Samichlaus.

**Saturday, 11<sup>th</sup> December: Christmas Dinner** - We'll have our traditional Christmas Dinner from 6.30pm onwards at the Clubhouse. The Christmas tree will be decorated to set the atmosphere; we will hear the Christmas story and sing well-known Christmas carols. Come and join us for a glass of sangria and enjoy our sumptuous buffet dinner, followed by coffee and biscuits! *tb*

## FOR SALE

### Swiss Wardrobe/Desk/Buffer in walnut

1.9m wide, 1.625m high, 0.470m deep  
It has three sections:

- Left section: 0.527m wide, to hang clothes
- Right section: 0.527m wide with 4 evenly spaced shelves
- Middle section: Top part (0.325 m) has two sliding glass panels then writing desk with drop down door then two half drawers and at the bottom three full-width drawers

If you are interested, ring Jack Hartmann  
07 886 5195 or 021 263 3431  
email: jacksonja@extra.co.nz

## NEW SUISSE /KIWI



### Clément Charles Gerstenberger

*Sa maman Marie-Odile Stotzer, son papa Matt Gerstenberger et sa grande soeur Zoë ont le plaisir d'annoncer la naissance de Clément Charles Gerstenberger né à Lower Hutt le 7 octobre 2010.*

His mother Marie-Odile Stotzer, his father Matt Gerstenberger and his big sister Zoë are pleased to announce the birth of Clément Charles Gerstenberger, born on 7 October 2010 in Lower Hutt.

## RECIPE

### Bread-and-Cheese Pudding

- 2-3 slices of toast (white or brown, stale or fresh) per person; arrange in a buttered baking dish, overlapping slices slightly
- 100-200 ml white wine: dribble over the toast slices

#### *Cheese mixture:*

- 100 ml milk per person
- 1 egg per person
- about 50g grated cheese per person
- salt and pepper; mix in a bowl
- about 50ml cream per person, stiffly beaten
- fold in; pour mixture over the toasted slices

Bake about 20 minutes in the middle of oven preheated to 200°

***En quete!***